

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Болгарии об организации ремонта и модернизации вертолетов типов "Ми-17" ("Ми-8"), "Ми-35" ("Ми-24") и их модификаций на территории Республики Болгарии

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Болгарии, именуемые в дальнейшем Сторонами,

руководствуясь Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Болгарии о военно-техническом сотрудничестве от 5 сентября 2002 г.,

руководствуясь Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Болгарии о взаимной охране прав на результаты интеллектуальной собственности, используемые и полученные в ходе двустороннего военно-технического сотрудничества, от 8 мая 2007 г.,

стремясь к взаимовыгодному долгосрочному сотрудничеству, основанному на взаимном уважении, доверии и учете интересов каждой из Сторон,

согласились с нижеследующим:

Статья 1

Для целей настоящего Соглашения используемые понятия означают следующее:

"вертолеты" - вертолеты типов "Ми-17" ("Ми-8"), "Ми-35" ("Ми-24") и их модификации;

"имущество" - специальное технологическое оборудование, оснастка, инструмент, контрольно-измерительная аппаратура, запасные части, комплектующие изделия и иные изделия и материалы, необходимые для ремонта и модернизации вертолетов;

"документация" - ремонтно-техническая и конструкторская документация, необходимая для ремонта и модернизации вертолетов;

"ремонт" - комплекс работ по восстановлению исправности или работоспособности, а также ресурса вертолетов и их составных частей в соответствии с технической документацией разработчика;

"модернизация" - комплекс работ, проводимых на вертолетах в целях улучшения их тактико-технических характеристик;

"предприятия - разработчики и производители вертолетов" - российские юридические лица (организации), осуществляющие разработку, производство и модернизацию вертолетов и имеющие соответствующие лицензии на осуществление указанной деятельности;

"третья сторона" - государство, не являющееся участником настоящего Соглашения, юридические и физические лица данного государства, международные организации;

"уполномоченные организации" - российские и болгарские организации и предприятия, получившие в соответствии с законодательством государства каждой из Сторон право на осуществление внешнеторговой деятельности в отношении вертолетов;

"сертификация" - предоставление права болгарским предприятиям осуществлять ремонт вертолетов в соответствии с законодательством Российской Федерации.

Статья 2

Уполномоченными органами Сторон по выполнению положений настоящего Соглашения являются:

от Российской Стороны - Федеральная служба по военно-техническому сотрудничеству;

от Болгарской Стороны - Министерство экономики, энергетики и туризма Республики Болгарии и Министерство обороны Республики Болгарии.

Статья 3

Уполномоченные органы Сторон осуществляют сотрудничество в области организации ремонта и модернизации вертолетов на территории Республики Болгарии как в интересах Республики Болгарии, так и третьих стран.

Статья 4

Уполномоченные организации Сторон осуществляют содействие сертификации болгарских предприятий, а также сотрудничество в области ремонта и модернизации вертолетов Республики Болгарии и третьих стран. Объем работ по оказанию технического содействия в организации ремонта и модернизации вертолетов на территории Республики Болгарии, стоимость оказываемых услуг, передаваемых документации, имущества, а также запасных частей и агрегатов, необходимых для ремонта и модернизации вертолетов, устанавливаются и оплачиваются в свободно конвертируемой валюте в порядке и на условиях, которые определяются в соответствующих контрактах, заключаемых уполномоченными организациями.

Статья 5

1. Болгарская Сторона обязуется:

а) не осуществлять без предварительного письменного согласия Российской Стороны ремонт и модернизацию, продажу или передачу третьей стороне имущества, документации и информации, полученных Болгарской Стороной в рамках настоящего Соглашения;

б) не проводить модернизацию вертолетов, а также имущества, поставленного ей для организации ремонта и модернизации вертолетов, без участия предприятий - разработчиков вертолетов;

в) обеспечить использование болгарскими уполномоченными организациями имущества, документации и информации, поставленных российскими уполномоченными организациями в рамках настоящего Соглашения Болгарской Стороне, только в целях, указанных в статье 3 настоящего Соглашения, а также исключить возможность их использования для проведения ремонта и модернизации вертолетов, их узлов и агрегатов в интересах третьей стороны без письменного согласия Российской Стороны;

г) приобретать имущество, необходимое для ремонта вертолетов, преимущественно в Российской Федерации и использовать его только в заявленных целях, если это не противоречит положениям законодательства Республики Болгарии;

д) осуществлять ремонт узлов и агрегатов вертолетов, ремонт которых не производится в Республике Болгарии, преимущественно в Российской Федерации, если это не противоречит положениям законодательства Республики Болгарии;

е) приобретать в третьих государствах имущество, необходимое для ремонта вертолетов, только при наличии в этих государствах его сертифицированного производства;

ж) осуществлять ремонт узлов и агрегатов вертолетов в третьих государствах при наличии в этих государствах сертифицированной ремонтной базы.

2. Условия проведения болгарскими уполномоченными организациями ремонта вертолетов в интересах третьей стороны, в том числе размер и сроки выплаты причитающегося при этом Российской Стороне вознаграждения, являются предметом отдельных контрактов, заключаемых уполномоченными организациями по каждому конкретному случаю до начала проведения ремонтных работ.

3. Российская Сторона обязуется:

а) оперативно рассматривать и представлять ответы на запросы Болгарской Стороны о возможности продажи или передачи третьей стороне имущества, документации и информации, полученных в рамках настоящего Соглашения, а также о возможности использования имущества и документации, поставленных Российской Стороной в целях, указанных в статье 3 настоящего Соглашения, для проведения ремонта и модернизации вертолетов, их узлов и агрегатов в интересах третьей стороны;

б) оказывать содействие предприятиям - разработчикам и производителям вертолетов в ремонте и модернизации вертолетов на территории Республики Болгарии;

в) обеспечивать поставку по заявкам Болгарской Стороны имущества и оказывать услуги, необходимые для обеспечения ремонта и модернизации вертолетов на территории Республики Болгарии.

4. Номенклатура, количество, цены поставляемого имущества и сроки его поставки определяются в контрактах, заключаемых уполномоченными организациями.

Статья 6

Стороны обязуются обеспечивать охрану интеллектуальной собственности, принадлежащей другой Стороне и передаваемой в рамках настоящего Соглашения, и принимать меры по недопущению ее неправомерного использования в соответствии с законодательством своих государств, а также международными договорами, участниками которых являются Российская Федерация и Республика Болгария.

Статья 7

Разногласия, связанные с выполнением и толкованием положений настоящего Соглашения, разрешаются Сторонами путем переговоров и консультаций.

Статья 8

Настоящее Соглашение может быть изменено по взаимному письменному согласию Сторон, которое вступает в силу в порядке вступления в силу настоящего Соглашения.

Статья 9

Настоящее Соглашение временно применяется с даты подписания, вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для вступления настоящего Соглашения в силу.

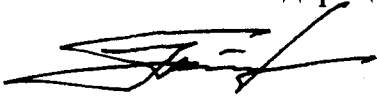
Любая из Сторон вправе прекратить действие настоящего Соглашения путем письменного уведомления другой Стороны о прекращении его действия. Действие Соглашения прекращается по истечении шести месяцев после получения такого уведомления.

Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает выполнения контрактов, заключенных между уполномоченными организациями в соответствии с настоящим Соглашением, кроме тех, по которым Сторонами достигнуты иные договоренности.

В случае прекращения действия настоящего Соглашения Стороны продолжают выполнять обязательства, предусмотренные статьей 6 настоящего Соглашения, если не будут достигнуты иные договоренности.

Совершено в г. София " 9 " марта 2012 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и болгарском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Российской Федерации



За Правительство
Республики Болгарии

